

Ministerie van Financiën

Obligaties van de Nationale Maatschappij van Buurtspoorwegen. 3 pct. lening mei-november. Aflossing van 1986, bl. 5435. — Verkoop van verlaten goederen of zonder consignataris, bl. 5436.

Ministerie van Onderwijs

Examencommissie van de Staat voor het universitair onderwijs. Zittijden van 1986. Inschrijvingen voor de examens (Nederlands taalstelsel), bl. 5436. — Rijksuniversiteit te Gent. Onderwijzend personeel. Vacante cursussen, bl. 5436. — Rijksuniversiteit Centrum Antwerpen. Onderwijzend personeel. Vacante cursus, bl. 5437.

Ministère des Finances

Obligations de la Société nationale des Chemins de fer vicinaux. Emprunt 3 p.c. mai-novembre. Amortissement de 1986, p. 5435. — Vente de marchandises abandonnées ou sans consignataires, p. 5436.

« Ministerie van Onderwijs »

Jury d'Etat de l'enseignement universitaire. Sessions 1986. Inscriptions aux examens (régime néerlandais), p. 5436. — Université de l'Etat, à Gand. Personnel enseignant. Cours à conférer, p. 5436. — Centre universitaire de l'Etat à Anvers. Personnel enseignant. Cours à conférer, p. 5437.

WETTEN, DECRETEN EN VERORDENINGEN**MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID**

N. 86 — 611

20 MAART 1986. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 36decies gesloten op 4 maart 1986 in de Nationale Arbeidsraad, betreffende de eindjaarspremie van de uitzendkrachten (1)

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op de in de Nationale Arbeidsraad gesloten collectieve arbeidsovereenkomst nr. 36 van 27 november 1981, houdende conservatoire maatregelen betreffende de tijdelijke arbeid, de uitzendarbeid en het ter beschikkingstelling van werknemers ten behoeve van gebruikers, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 9 december 1981;

Gelet op de in de Nationale Arbeidsraad gesloten collectieve arbeidsovereenkomst nr. 36bis van 27 november 1981, betreffende de oprichting van een Fonds voor bestaanszekerheid voor de uitzendkrachten en vaststelling van zijn statuten, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 9 december 1981;

Gelet op het verzoek van de Nationale Arbeidsraad waarbij de algemeen verbindende verklaring wordt gevraagd van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 36decies van 4 maart 1986, betreffende de eindejaarspremie van de uitzendkrachten;

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de, als bijlage overgenomen, collectieve arbeidsovereenkomst nr. 36decies gesloten op 4 maart 1986 in de Nationale Arbeidsraad, betreffende de eindejaarspremie van de uitzendkrachten.

Art. 2. Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 20 maart 1986.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

M. HANSENNE

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.
Koninklijke besluiten van 9 december 1981, *Belgisch Staatsblad* van 6 januari 1982.

LOIS, DÉCRETS ET RÈGLEMENTS**MINISTÈRE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL**

F. 86 — 611

20 MARS 1986. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail n° 36decies, conclue le 4 mars 1986 au sein du Conseil national du Travail, concernant la prime de fin d'année des travailleurs intérimaires (1)

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la convention collective de travail n° 36 conclue le 27 novembre 1981 au sein du Conseil national du Travail, portant des mesures conservatoires sur le travail temporaire, le travail intérimaire et la mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs, rendue obligatoire par arrêté royal du 9 décembre 1981;

Vu la convention collective de travail n° 36bis conclue le 27 novembre 1981 au sein du Conseil national du Travail, concernant l'institution d'un Fonds de sécurité d'existence pour les intérimaires et la fixation de ses statuts, rendue obligatoire par arrêté royal du 9 décembre 1981;

Vu la demande du Conseil national du Travail de rendre obligatoire la convention collective de travail n° 36decies du 4 mars 1986, concernant la prime de fin d'année des travailleurs intérimaires;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Est rendue obligatoire la convention collective de travail n° 36decies du 4 mars 1986, reprise en annexe, conclue au sein du Conseil national du travail, concernant la prime de fin d'année des travailleurs intérimaires.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 20 mars 1986.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,

M. HANSENNE

(1) Références au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.
Arrêtés royaux du 9 décembre 1981, *Moniteur belge* du 6 janvier 1982.

Bijlage

Nationale Arbeidsraad

Collectieve arbeidsovereenkomst nr. 36decies
van 4 maart 1986
betreffende de eindejaarspremie van de uitzendkrachten

I. Opzet van de collectieve arbeidsovereenkomst

Artikel 1. Deze overeenkomst strekt ertoe een regeling op te zetten waarbij aan de uitzendkrachten een eindejaarspremie wordt toegekend ten laste van het Sociaal Fonds voor de uitzendkrachten dat werd opgericht bij de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 36bis van 27 november 1981 betreffende de oprichting van een Fonds voor bestaanszekerheid voor de uitzendkrachten en vaststelling van zijn statuten.

Die premie beantwoordt aan de voordelen of vergoedingen die als eindejaarspremie aan het vast personeel van de gebruiker worden toegekend.

De raad van beheer van het Sociaal Fonds zal een lijst opstellen van de voordelen die niet door deze overeenkomst zijn beoogd; die lijst zal aan de uitzendbureaus worden toegezonden.

Commentaar.

1. De conventionele of contractuele eindejaarspremies, waarop het vast personeel van de gebruiker recht heeft, zijn normaal verschuldigd aan de uitzendkrachten, voor zover zij de daartoe gestelde voorwaarden vervullen.

Nochtans zijn er uitzendkrachten die, hoewel zij deze voorwaarden vervullen, de premie niet ontvangen, hetzij omdat ze die voorwaarden niet kennen, hetzij omdat ze vergeten hun rechten te doen gelden, terwijl de uitzendbureaus met de betrokken werknemers dikwijls geen contact meer hebben.

Deze overeenkomst voorziet dan ook in een regeling waarbij aan de uitzendkrachten ten laste van het Sociaal Fonds voor de uitzendkrachten een eindejaarspremie wordt toegekend die beantwoordt aan de voordelen of vergoedingen die als eindejaarspremie aan het vast personeel van de gebruiker worden toegekend.

2. De raad van beheer van het Sociaal Fonds zal de voordelen vaststellen, waarop deze overeenkomst niet van toepassing is. De lijst van deze voordelen kan worden aangepast, herzien of aangevuld.

II. Reglementering van de eindejaarspremie.

Art. 2. De uitzendkrachten die zijn beoogd door de in de Nationale Arbeidsraad gesloten collectieve arbeidsovereenkomst nr. 36 van 27 november 1981 houdende conservatoire maatregelen betreffende de tijdelijke arbeid, de uitzendarbeid en het ter beschikking stellen van werknemers ten behoeve van gebruikers, hebben ten laste van het Sociaal Fonds recht op een eindejaarspremie onder de hierna bepaalde voorwaarden en modaliteiten.

Art. 3. De premie bedraagt 8,33 % van het tijdens de referentieperiode verdiende brutoloon.

Die periode vangt aan op 1 april van een bepaald jaar en eindigt op 31 maart van het daaropvolgende jaar.

Voor de toekenning van de eerste premie loopt die periode van 1 april 1986 tot 31 maart 1987.

Zonder afbreuk te doen aan de wettelijke afhoudingen, kan de raad van beheer van het Sociaal Fonds ten laste van de uitzendkrachten in een aanvullende afhouding voorzien, die bestemd is om de beheerskosten te dekken, die uit de betaling van de premie voortvloeien.

Art. 4. Om recht te hebben op de eindejaarspremie moet de uitzendkracht, tijdens de referentieperiode, ten minste 130 dagen tellen die in aanmerking komen voor de onderwerping aan de sociale zekerheid in de hoedanigheid van uitzendkracht.

Voor zover de door het Sociaal Fonds geïnde bijdragen het toelaten, kan de raad van beheer van het Sociaal Fonds het in het eerste lid vastgestelde aantal verminderen zonder dat het evenwel lager mag zijn dan 65.

Art. 5. De premie wordt in de loop van de maand december betaald volgens de door de raad van beheer van het Sociaal Fonds vastgestelde modaliteiten.

De eerste betaling zal gebeuren in december 1987.

Art. 6. De lonen die voor de berekening van de premie in aanmerking moeten worden genomen, zijn de lonen die voor de referentieperiode vermeld zijn op de R.S.Z.-aangiften van de uitzendbureaus voor hun uitzendkrachten.

De modaliteiten voor het in aanmerking nemen van het loon van de gelijkgestelde dagen worden vastgesteld door de raad van beheer van het Sociaal Fonds.

Annexe

Conseil national du Travail

Convention collective de travail n° 36decies
du 4 mars 1986
concernant la prime de fin d'année des travailleurs intérimaires

I. Objet de la convention collective de travail

Article 1er. La présente convention a pour objet d'instituer un système d'octroi de prime de fin d'année pour les travailleurs intérimaires à charge du Fonds social pour les intérimaires institué par la convention collective de travail n° 36bis du 27 novembre 1981 concernant l'institution d'un Fonds de sécurité d'existence pour les intérimaires et la fixation de ses statuts.

Cette prime correspond aux avantages ou indemnités qui sont accordés aux travailleurs permanents de l'utilisateur à titre de prime de fin d'année.

Une liste des avantages non couverts par la présente convention sera adressée par le conseil d'administration du Fonds social et communiquée aux entreprises de travail intérimaire.

Commentaire.

1. Les primes de fin d'année conventionnelles ou contractuelles, auxquelles le personnel permanent de l'utilisateur a droit, sont normalement dues aux travailleurs intérimaires pour autant que ces derniers remplissent les conditions fixées à cet effet.

Néanmoins, il y a des travailleurs intérimaires qui, bien que remplissant ces conditions, n'obtiennent pas la prime soit parce qu'ils ignorent ces conditions, soit parce qu'ils oublient de faire valoir leurs droits, alors que les entreprises de travail intérimaire n'ont souvent plus de contact avec les travailleurs en question.

Vu ces circonstances, la présente convention élabore un système d'octroi de primes de fin d'année aux travailleurs intérimaires à charge du Fonds social pour les intérimaires lequel correspond aux avantages ou indemnités accordés aux travailleurs permanents de l'utilisateur à titre de prime de fin d'année.

2. Le conseil d'administration du Fonds social déterminera les avantages non couverts par la convention. La liste de ceux-ci peut être adaptée, revue ou complétée.

II. Règles régissant la prime de fin d'année.

Art. 2. Les travailleurs intérimaires visés par la convention de travail n° 36 portant des mesures conservatoires sur le travail temporaire, le travail intérimaire et la mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs conclue le 27 novembre 1981 au sein du Conseil national du travail ont droit, à charge du Fonds social, à une prime de fin d'année dans les conditions et modalités prévues ci-après.

Art. 3. La prime s'élève à 8,33 % de la rémunération brute gagnée pendant la période de référence.

Cette période débute le 1er avril d'une année et se termine le 31 mars de l'année suivante.

Pour l'octroi de la première prime, cette période court du 1er avril 1986 au 31 mars 1987.

Sans préjudice des retenues légales, le conseil d'administration du Fonds social peut prévoir, à charge des travailleurs intérimaires, une retenue complémentaire, destinée à couvrir les frais d'administration du Fonds social résultant du paiement de cette prime.

Art. 4. Pour avoir droit à la prime de fin d'année, le travailleur intérimaire doit totaliser, dans la période de référence, au moins 130 jours pris en considération pour l'assujettissement à la sécurité sociale en qualité de travailleur intérimaire.

Dans la mesure où les cotisations perçues par le Fonds social le permettent, le Conseil d'administration du Fonds social peut diminuer le nombre de jours fixé au 1er alinéa pour autant que celui-ci ne soit pas inférieur à 65 jours.

Art. 5. La prime est payée dans le courant du mois de décembre selon des modalités déterminées par le Conseil d'administration du Fonds social.

Le premier paiement se fera en décembre 1987.

Art. 6. Les rémunérations devant être prises en considération pour le calcul de la prime sont celles qui sont mentionnées, pour la période de référence, dans les déclarations à l'O.N.S.S. des entreprises de travail intérimaire concernant leurs travailleurs intérimaires.

Les modalités de prise en compte de la rémunération des journées assimilées seront déterminées par le Conseil d'administration du Fonds social.

III. Overgangsbepalingen

Art. 7. Voor de periode van 1 januari 1986 tot 31 maart 1986 hebben de bij artikel 2 bedoelde uitzendkrachten ten laste van het Sociaal Fonds recht op een eindejaarspremie, onder de hierna bepaalde voorwaarden.

Art. 8. Om recht te hebben op de premie moet de uitzendkracht tussen 1 januari en 30 juni 1986 in hetzelfde uitzendbureau ten minste 50 dagen tellen die in aanmerking komen voor de onderwerping aan de sociale zekerheid in de hoedanigheid van uitzendkracht.

Art. 9. De premie is gelijk aan 120 F per in artikel 8 bedoelde dag.

Zij zal in december 1986 worden betaald volgens de door de raad van beheer van het Sociaal Fonds vastgestelde modaliteiten.

Art. 10. Indien de uitzendkracht tussen 1 januari en 31 maart 1986 tewerkgesteld is bij een gebruiker waar de eindejaarspremie zonder getrouwheids- of aanwezigheidsvoorwaarden verschuldigd is, zal de premie voor die periode berekend en betaald worden volgens de voorwaarden en modaliteiten die conform de bepalingen van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 36 d.d. 27 november 1981 bij die gebruiker van toepassing zijn.

IV. Wijzigingsbepalingen.

Art. 11. In artikel 9 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 36 van 27 november 1981 wordt een tweede lid ingevoegd dat als volgt luidt:

« Het loon van de uitzendkracht omvat niet de voordelen of vergoedingen onder welke vorm of benaming ook, die ongeacht de betaaldatum als eindejaarspremie aan het vast personeel van de gebruiker worden toegekend. »

Commentaar.

De aan het vast personeel van de gebruiker toegekende voordelen of vergoedingen worden voor de uitzendkrachten vervangen door een forfaitair berekende premie overeenkomstig de bepalingen van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 36decies van 4 maart 1986. Volgens artikel I van die overeenkomst zal door de raad van beheer van het Sociaal Fonds voor de uitzendkrachten opgericht bij de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 36bis van 27 november 1981, een lijst worden opgesteld van de door de overeenkomst nr. 36decies niet beoogde voordelen; die lijst zal aan de uitzendbureaus worden toegezonden.

Art. 12. In artikel 3 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 36bis van 27 november 1981 wordt een 5^o ingevoegd dat als volgt luidt:

« 5^o het verlenen aan de uitzendkrachten van een eindejaarspremie onder de voorwaarden en modaliteiten, bepaald bij de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 36decies van 4 maart 1986 betreffende de eindejaarspremie van de uitzendkrachten. »

Art. 13. In artikel 13 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 36bis van 27 november 1981 wordt punt b door de navolgende bepaling vervangen:

« b) De bijdrage wordt vanaf 1 juli 1986 vastgesteld op 5 % van de brutolonen van de uitzendkrachten voor elk van de vier kwartalen van het jaar.

Indien door de toepassing van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 36decies van 4 maart 1986 betreffende de eindejaarspremie van de uitzendkrachten de reserves van het Fonds met meer dan 3/4 verminderen, vergeleken met de toestand op 31 december 1985, kan de raad van beheer van het Sociaal Fonds evenwel voorzien in een bijzondere bijdrage van maximum 4,5 % op de lonen van het tweede kwartaal van 1986. Die bijdrage zal rechtstreeks door het Fonds geïnd worden. »

Art. 14. In de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 36bis van 27 november 1981 wordt een nieuw artikel 9bis ingevoegd dat als volgt is gesteld:

« Art. 9bis. De uitzendbureaus zijn gehouden aan het Sociaal Fonds driemaandelijks een lijst toe te sturen met vermelding, voor elke uitzendkracht, van zijn naam, adres, geboortedatum, pensioennummer, verdiende loon en aantal dagen R.S.Z.-aangifte.

Indien die vermeldingen in de R.S.Z.-aangifte zijn opgenomen, volstaat het een afschrift daarvan aan het Sociaal Fonds toe te sturen binnen de termijnen die zijn voorgeschreven voor de toezending van de R.S.Z.-aangifte.

In geval van niet-naleving van de door dit artikel vastgestelde verplichtingen zijn de uitzendbureaus gehouden de kosten die uit de verfraging voortvloeien op zich te nemen, met een minimum van 5 000 F. »

III. Dispositions transitoires

Art. 7. Pour la période du 1er janvier 1986 au 31 mars 1986, les travailleurs intérimaires visés à l'article 2 ont droit, à charge du Fonds social, dans les conditions prévues ci-après, à une prime de fin d'année.

Art. 8. Pour avoir droit à la prime, le travailleur intérimaire doit totaliser entre le 1er janvier et le 30 juin 1986, dans la même entreprise de travail intérimaire, au moins 50 jours pris en considération pour l'assujettissement à la sécurité sociale, en qualité de travailleur intérimaire.

Art. 9. La prime est égale à 120 F par jour tel qu'il est défini à l'article 8.

Elle sera payée en décembre 1986 selon les modalités fixées par le Conseil d'administration du Fonds social.

Art. 10. Si le travailleur intérimaire est occupé entre le 1er janvier et le 31 mars 1986 chez un utilisateur où la prime de fin d'année est due sans conditions d'assiduité ou de présence, la prime sera calculée et payée pour cette période selon les conditions et modalités d'application chez l'utilisateur, conformément aux dispositions de la convention collective de travail n° 36 du 27 novembre 1981.

IV. Dispositions modificatives.

Art. 11. L'article 9 de la convention collective de travail n° 36 du 27 novembre 1981 est complété par un deuxième alinéa stipulé comme suit:

« La rémunération du travailleur intérimaire ne comprend pas les avantages ou indemnités sous quelque forme ou sous quelque appellation que ce soit, qui sont accordés nonobstant leur date de paiement aux travailleurs permanents de l'utilisateur à titre de prime de fin d'année. »

Commentaire.

Les avantages ou indemnités accordés aux travailleurs permanents de l'utilisateur sont remplacés pour les travailleurs intérimaires par une prime calculée forfaitairement conformément aux dispositions de la convention collective de travail n° 36decies du 4 mars 1986. Selon l'article 1er de cette convention, une liste des avantages non couverts par cette convention sera dressée par le Conseil d'administration du Fonds social pour les intérimaires institué par la convention collective de travail n° 36bis du 27 novembre 1981 et communiquée aux entreprises de travail intérimaire.

Art. 12. L'article 3 de la convention collective de travail n° 36bis du 27 novembre 1981 est complété par un 5^o stipulé comme suit:

« 5^o octroyer aux travailleurs intérimaires une prime de fin d'année dans les conditions et modalités déterminées par la convention collective de travail n° 36decies du 4 mars 1986 concernant la prime de fin d'année des travailleurs intérimaires. »

Art. 13. L'article 13, point b de la convention collective de travail n° 36bis du 27 novembre 1981 est remplacé par la disposition suivante:

« b) A partir du 1er juillet 1986, la cotisation est fixée à 5 % des rémunérations brutes des travailleurs intérimaires pour chacun des quatre trimestres de l'année.

Toutefois, si l'application de la convention collective de travail n° 36decies du 4 mars 1986 concernant la prime de fin d'année des travailleurs intérimaires réduit les réserves du Fonds de plus des 3/4 par rapport à leur montant au 31 décembre 1985, le Conseil d'administration du Fonds social peut prévoir une cotisation spéciale de 4,5 % au maximum sur les salaires du 2e trimestre de 1986. Cette cotisation sera perçue directement par le Fonds. »

Art. 14. Il est inséré dans la convention collective de travail n° 36bis du 27 novembre 1981 un nouvel article 9bis libellé comme suit:

« Art. 9bis. Les entreprises de travail intérimaire sont tenues d'envoyer trimestriellement au Fonds social une liste comportant pour chaque travailleur intérimaire, ses nom, adresse, date de naissance, numéro de pension, rémunération proméritee et nombre de jours de déclaration à l'O.N.S.S.

Si la déclaration à l'O.N.S.S. reprend ces mentions, il suffit d'en envoyer une copie au Fonds social dans les délais prescrits pour la transmission de la déclaration à l'O.N.S.S.

En cas de non-respect des obligations prévues par le présent article, les entreprises de travail intérimaire sont tenues de prendre en charge les frais résultant du retard avec un minimum de 5 000 F. »

Commentaar.

De in dit artikel vastgestelde verplichting betreft niet enkel de driemaandelijke aangiften maar ook de rectificaties die door de uitzendbureaus of door de R.S.Z. erin zouden worden aangebracht.

V. Duur en inwerkingtreding

Art. 15. Deze overeenkomst treedt in werking op 1 januari 1986, met uitzondering van het artikel 11, dat op 1 april 1986 in werking treedt.

Zij is gesloten voor onbepaalde duur en kan worden herzien of opgezegd op verzoek van de meest gereede partij, met inachtneming van een opzeggingstermijn van zes maanden die uiterlijk op 1 oktober van elk jaar ingaat.

Gezien om te worden toegevoegd bij het koninklijk besluit van 20 maart 1986.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
M. HANSENNE

MINISTERIE VAN VERKEERSWEZEN

N. 86 — 612

18 FEBRUARI 1986. — Koninklijk besluit houdende uitvoering van Verordening (E.E.G.) nr. 56/83 van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 16 december 1982 inzake de tenuitvoerlegging van de Overeenkomst betreffende internationaal ongeregeld personenvervoer over de weg met autobussen (A.S.O.R.)

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, ondertekend te Rome op 25 maart 1957 en goedgekeurd door de wet van 2 december 1957;

Gelet op het besluit 82/505/E.E.G. van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 12 juli 1982 inzake de sluiting van de Overeenkomst betreffende internationaal vervoer over de weg met de autobussen (A.S.O.R.);

Gelet op de Verordening (E.E.G.) nr. 56/83 van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 16 december 1982 inzake de tenuitvoerlegging van de Overeenkomst betreffende internationaal ongeregeld personenvervoer over de weg met autobussen (A.S.O.R.);

Gelet op de wet van 18 februari 1969 betreffende de maatregelen ter uitvoering van de internationale verdragen en akten inzake vervoer over de weg, de spoorweg of de waterweg;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Verkeerswezen en op advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In de zin van dit besluit :

1^o wordt onder de Overeenkomst verstaan de overeenkomst betreffende internationaal ongeregeld personenvervoer over de weg met autobussen (A.S.O.R.);

2^o wordt onder de Verordening verstaan de Verordening (E.E.G.) nr. 56/83 van de Raad van 16 december 1982 inzake de tenuitvoerlegging van de overeenkomst betreffende internationaal ongeregeld personenvervoer over de weg met autobussen (A.S.O.R.).

Art. 2. Voor de toepassing van artikel 2, § 2; artikel 4, § 4, de artikelen 6 en 10, artikel 13, § 1 en artikel 14 van de Overeenkomst alsook voor de toepassing van artikel 1 van de Verordening, is de bevoegde instantie de Minister van Verkeerswezen of zijn gemachtigde.

Art. 3. De Minister van Verkeerswezen of zijn gemachtigde erkent de instellingen die belast zijn met het afgeven van de documenten, bedoeld in artikel 6 van de Overeenkomst en in de artikelen 1 en 3 van de Verordening.

De Minister van Verkeerswezen stelt de erkenningsvoorwaarden vast.

Art. 4. § 1. Het in artikel 7 van de Overeenkomst bedoelde reisbladenboekje is twee jaar geldig vanaf de datum van afgifte ervan.

§ 2. Het reisbladenboekje alsook de gebruikte reisbladen moeten op de bedrijfszetel van de vervoerder worden bewaard gedurende drie jaar na het jaar waarin de laatste ingeschreven reis heeft plaatsgehad.

Gedurende de in het eerste lid bepaalde termijn moeten het boekje en de reisbladen op iedere vordering van de met de controle belaste ambtenaren en beambten kunnen worden voorgelegd.

Commentaire.

L'obligation prévue par cet article concerne non seulement les déclarations trimestrielles mais également les rectificatifs qui y seraient apportés par les entreprises de travail intérimaire ou par l'O.N.S.S.

V. Durée et entrée en vigueur.

Art. 15. La présente convention entre en vigueur le 1er janvier 1986, à l'exception de l'article 11 qui entre en vigueur le 1er avril 1986.

Elle est conclue pour une période indéterminée et pourra être révisée ou dénoncée à la demande de la partie la plus diligente, moyennant un préavis de six mois prenant cours au plus tard le 1er octobre de chaque année.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 20 mars 1986.

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,
M. HANSENNE

MINISTÈRE DES COMMUNICATIONS

F. 66 — 612

18 FEVRIER 1986. — Arrêté royal portant exécution du Règlement (C.E.E.) n° 56/83 du Conseil des Communautés européennes du 16 décembre 1982 concernant l'exécution de l'accord relatif aux services occasionnels internationaux de voyageurs par route effectués par autocars ou par autobus (A.S.O.R.)

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu le traité instituant la Communauté économique européenne, signé à Rome le 25 mars 1957 et approuvé par la loi du 2 décembre 1957;

Vu la décision 82/505/C.E.E. du Conseil des Communautés européennes du 12 juillet 1982 concernant la conclusion de l'accord relatif aux services occasionnels internationaux de voyageurs par route effectués par autocars ou par autobus (A.S.O.R.);

Vu le règlement (C.E.E.) n° 56/83 du Conseil des Communautés européennes du 16 décembre 1982 concernant l'exécution de l'accord relatif aux services occasionnels internationaux de voyageurs par route effectués par autocars ou par autobus (A.S.O.R.);

Vu la loi du 18 février 1969 relative aux mesures d'exécution des traités et actes internationaux en matière de transports par route, par chemin de fer et par voie navigable;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Communications et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Au sens du présent arrêté :

1^o l'Accord désigne l'accord relatif aux services occasionnels internationaux de voyageurs par route effectués par autocars ou par autobus (A.S.O.R.);

2^o le Règlement désigne le règlement (C.E.E.) n° 56/83 du Conseil du 16 décembre 1982 concernant l'exécution de l'accord relatif aux services occasionnels internationaux de voyageurs par route effectués par autocars ou par autobus (A.S.O.R.).

Art. 2. Pour l'application de l'article 2, § 2, de l'article 4, § 4, des articles 6 et 10, de l'article 13, § 1^{er} et de l'article 14 de l'Accord, et pour l'application de l'article 1^{er} du Règlement l'autorité compétente est le Ministre des Communications ou son délégué.

Art. 3. Le Ministre des Communications ou son délégué agréés les organismes chargés de délivrer les documents qui sont visés à l'article 6 de l'Accord et aux articles 1^{er} et 3 du Règlement.

Le Ministre des Communications fixe les conditions de l'agrément.

Art. 4. § 1^{er}. Le carnet de feuilles de route visé à l'article 7 de l'Accord est valable pendant deux ans à partir de la date de sa délivrance.

§ 2. Le carnet de feuilles de route ainsi que les feuilles de route utilisées doivent être conservés au siège d'exploitation du transporteur pendant les trois années qui suivent celle pendant laquelle a lieu le dernier voyage inscrit.

Pendant le délai fixé à l'alinéa 1^{er}, le carnet et les feuilles de route doivent pouvoir être présentés à toute réquisition des fonctionnaires et agents chargés du contrôle.